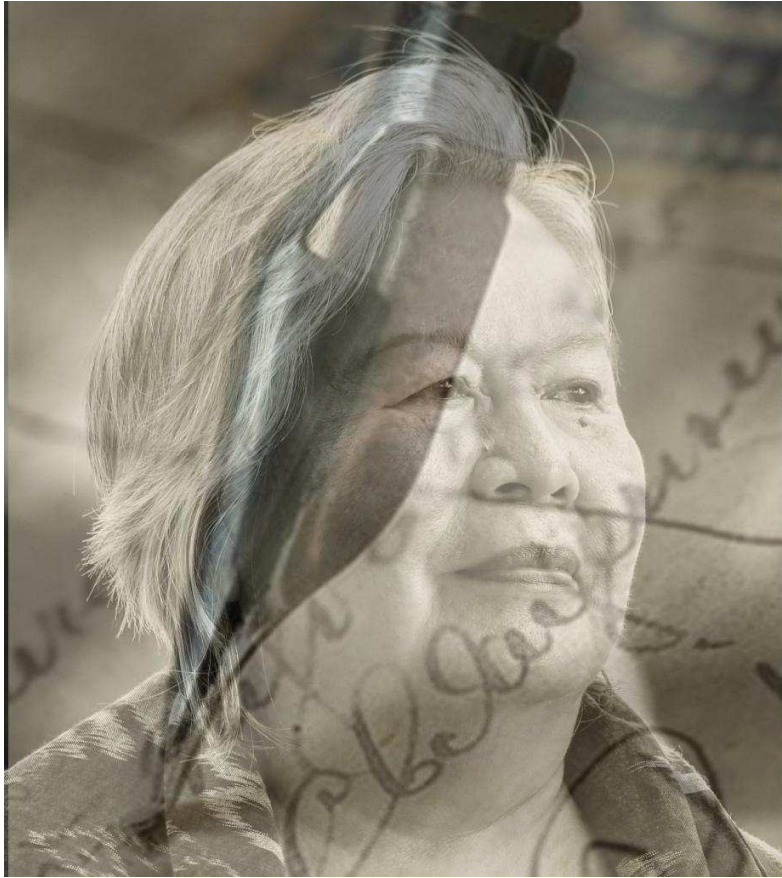




21 Merlie M. Alunan (Philippine)

Merlie M. Alnan (Philippine)

was born in Dingle, Iloilo on December 14, 1943. She went to grade school in the rural public school system and might have been among the very few of her cohorts who went on to high school and thence to college. She spent time in different places in the Visayas and Mindanao as a child and thus acquired a level of fluency in Hiligaynon and Cebuano. She finished the degree of Bachelor of Science in Education, major in English, at the University of the Visayas in Cebu City. She began her teaching career as faculty of the Colegio de la Inmaculada Concepcion in Cebu City.

Edilberto K. Tiempo recruited her into the graduate fellowship program in Literature and Creative Writing at Silliman University in Dumaguete City in 1967. She came under the mentorship of Edilberto and Edith Tiempo. Though she majored in creative writing in graduate school, Alunan did not write until she was well into her forties. She taught in several schools all over the Visayas: Silliman University itself as part of her Fellowship deal; Divine Word College in Tagbilaran City (now Holy Name University), where she settled after marriage.

She spent the better part of her teaching career as faculty of UPV Tacloban College where she initiated creative writing workshops and intensified her advocacy to encourage the young to write in the native language. She began writing seriously when she joined the UP Tacloban College faculty and distinguished herself in poetry in English. Her poems are collected under five titles: *Hearthstone*, *Sacred Tree* (Anvil, 19930); *Amina Among the Angels* (UP Press, 1998); *Selected Poems* (UP Press 2004); *Tales of the Spider Woman* (University of Santo Tomas Publishing House, 2010); *Pagdakop sa Bulalakaw ug uban pang mga Balak* (Ateneo Press, 2013), and *Running with Ghosts and other Poems* (Ateneo de Naga University Press, 2017).

She is the author of three important books on Visayan literature: *Sa Atong Dila* Introduction to Visayan Literature (UP Press, 2015), *Susumaton Oral Narratives of Leyte* (Ateneo de Manila University Press, 2016), and *Tinalunay Hinugpong nga Panurat nga Waray* (UP Press, 2017), all winners of the NBDB-Manila Critic's Circle National Book Award. Her latest collection of poetry, *Running with Ghosts* (ADNU Press, 2017) also won the NBA in 2017. Her poetry has been recognized by the Palanca Memorial Awards for Literature. Her life work has also been honored by UMPIL, the Sunthorn Phu Award by the Kingdom of Thailand, the Ananda Coomaraswamy Fellowship of the Republic of India, and *Ani ng Dangal*, a Philippine citation. UP awarded her Professor Emeritus upon her retirement in 2008. She lives in Tacloban City and continues to write books and hold workshops that support the work of writers in the Visayan mother tongues.

ヘッジブルックの俳句

Hedgebrook Haiku

Alone in my bed and cold,
all night long listening--
owls calling their mates

独り寝の
夜寒に聞くは
梟の声

Moss my rough feet crush
as I walk to the forest well
springs up, erases my steps

苔砕く
我が足荒れて
森の井戸

Wind song in the trees--
purse string of my memories
fills to overflowing.

風の木立
記憶の糸が
海に戻る

A long wait, but look,
the leafless boughs shine silver
in the moonlight.

長く待つ
月明りに映える
銀の枝

(Translation by Maki Starfield)



22 Kikumi Shimoda (Japan)

Kikumi Shimoda (Japan)

Poet, Born in Osaka, Japan

Memberships:

the P.E.N (Japan), the Japan Universal Poets Association, Mahoroba-the 21st Creative Songs Association, and the Japan Child Literature Association

Founder & president of the Poetry Reading Circle "Konote" which brought out many poets and narrators since 1973 to present., Leader of the Reading Culture "Kansai Rainbow" , "Konote Meisaku Sanpo no kai", Member of the Kyoto Chimei Kenkyukai, Kyoto Lifelong Research Association. Founder of "Kin-no-Ami" Creative Songs for Children Association.

Main publications: "Start no asa (Rakuda Shuppan)" "Siena no Shigen (Little Gulliver sha) "Poetry Collection", "Ashikusa ni hikaru kumo" no mine" (Terainku sha) "Kaju-en (The Grove)" (2013), "Lirical Songs by Poems of Kikumi Shimoda" (2013), "The Stars' Duet" (2015) co-authored with Laura Garavaglia, "Duet of Snow" (2016) co-authored with Pia Tafdrup, "Duet of Vows" co-authored with Clelia Ifrim (2018)

(publisher: Japan Universal Poets Association) "Duet of Fruits" co-authored with Juri Talvet (2019) "Duet of Legacy" co-authored with Dmytro Chystiak (2020)

Participation: Poetry Reading in Kyoto 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2018, 2019

Invited Participation: Struga Poetry Evenings 2013 (North Macedonia), Mihai Eminescu International Poetry Festival 2016 (Romania)

JUNPA 5th Anniversary Commemorable International Poetry Festival 2017

Award:

Excellent Poet for JUNPA Award 2013

SOKA Cultural Broad Casting Award 2017

Publication abroad: Romania (images of bookcover),

Estonia (planned)

Naji Naaman Literary Prize (Honor) 2020

A fleeting moment
of life.
A kaleidoscope.

一瞬の
人生が抱く
万華鏡

The radio waves exchanged
between flowers
must be love.

花と花
かわす電波は
愛ならん

Their movements,
lightly flying
wind and a butterfly.

その立ち居
軽く飛ばんか
風と蝶

The whispering
buzzing of butterfly wings.
Tomorrow's forest.

ささやきの
羽音を耳に
明日の森

A fragile connection
with twisted lives.
white butterfly visits.

紋白蝶
あやに絡まれ
訪ない来る

The heart is the universe,
no matter where.
The merciful rain,

何処までも
心は 宇宙
慈雨の雨

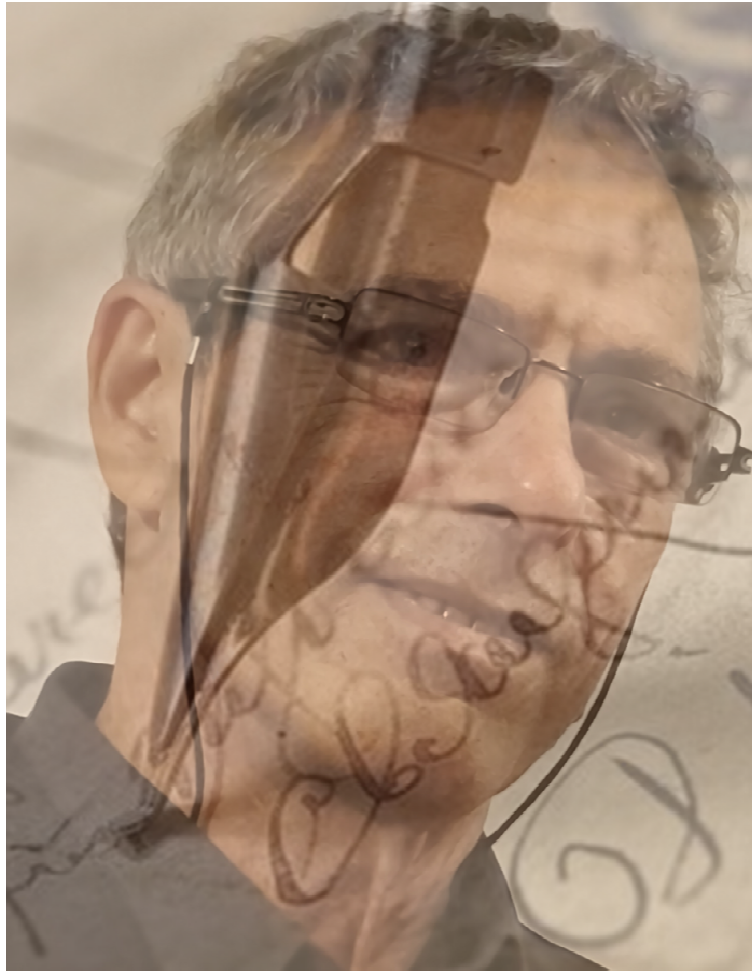
Iris Flower

The light of spring has bloomed
In our poetry collection
The Sphinx's bird of wisdom
Flapping its wings to the world
History has been engraved

イーリスの花

春の灯が咲いた
私達の詩集に
スフィンクスの知恵の鳥は
世界へ羽ばたき
歴史が刻まれた

(translation by Mariko Sumikura)



23 Amir Or (Israel)

Amir Or (Israel)

Amir Or, the 2020 Golden Wreath laureate, has been recognized as a major voice in world literature. His poetry won him numerous national and international awards, the recent ones including the 2016 European Atlas of Lyrics award, the 2017 Blue-Met Montreal World Through Poetry award and the 2019 Homer European Medal of Art and Poetry, Brussels, the 2021 Wladyslaw Reimont and Ianicius awards, Poland and the 2021 Shbdaguchha award, NY.

Or published 14 poetry books, the latest being *Loot*, selected poems (2013), *Wings* (2015) and *Child* (2018). His work was translated to more than 50 languages, and published in 43 books in Europe, America and Asia. Additionally he published 2 novels, and 12 volumes of his translations to Hebrew from Ancient Greek, English and other languages. His selected translations *From the Hebrew Side* was published in 2017, and his selected essays, *Discourse* - in 2019.

Or was born in Tel Aviv 1956, lived in the Netherlands and India, founded a meditation and therapy center in Jerusalem, and studied philosophy in the Hebrew University, where he later lectured on ancient Greek religion. He is the founder of Helicon Poetry Society, the Hebrew-Arabic Poetry School, the Sha'ar international poetry festival and the Helicon poetry review. He has served as national coordinator of the U.N.-sponsored Poets for Peace, and as national editor for international magazines

An arrow of chirps
Above the flame tree.
Where, birds, are you off to?

さえずりの矢
火炎樹の上空
鳥たちよ、どこへ行くのだ？

Daybreak in the alley
The streetcleaner is sweeping up
Heaps of yesterday

路地の夜明け
掃除屋が掃いている
昨日までの山々を

Emptiness at last
Not even a feather on
The wings of the world

空っぽになった
羽毛さえもない
世界の翼よ

Inhaling, exhaling,
a full moon:
the night is breathing

吸って、吐いて、
満月のような
夜の呼吸

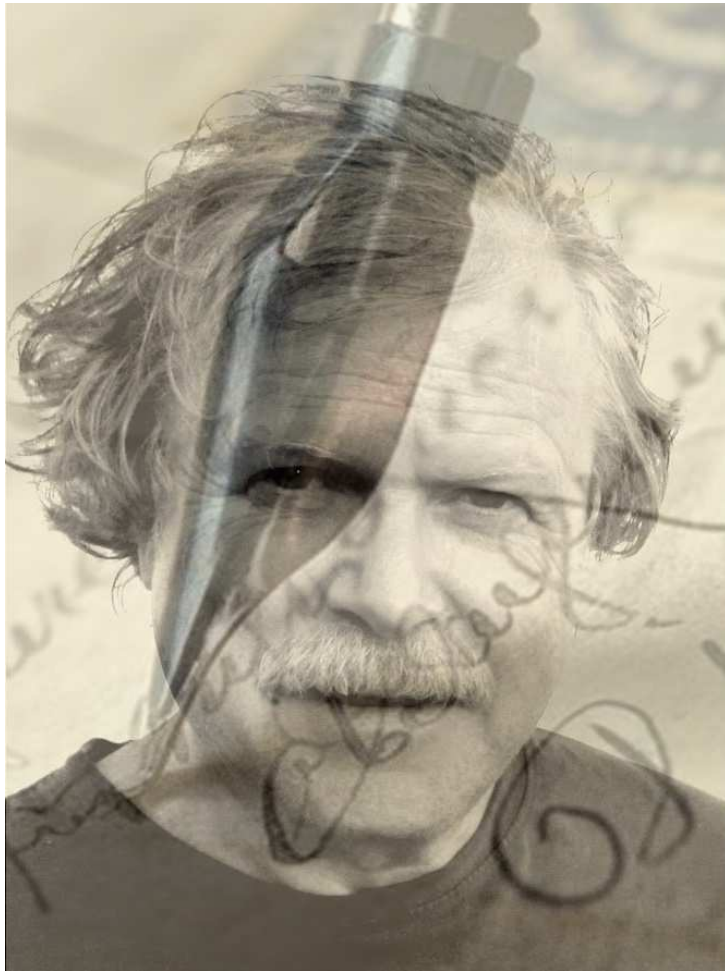
For a brief moment
The wind brought together
Two falling leaves

ほんのひととき
風が結びつけた
二枚の落ち葉

Night on my bed
The smell of your body
Never falls asleep

夜、私のベッドに
あなたの体の匂い
眠りに落ちることはない

(Translation by Maki Starfield, from “Duet of Dawn”)



24 Michael Augustin (Germany)

Michael Augustin (Germany)

Born in Lübeck on the Baltic Sea, he has lived in Ireland, Canada and the USA and now resides in Bremen with his wife, the Indian-American poet Sujata Bhatt. He writes poetry, mini drama, short prose and books for kids and he's also active as an artist and visual poet. For many years he has worked as a writer and broadcaster with Radio Bremen. His books have been translated into many languages, and he has read at poetry festivals around the globe. Recently he was awarded the *Premio Casa Bukowski Internacional de Poesía*. He is a member of P.E.N. International.

Our long-term memory
is patched together
out of a series
of short-term memories

ぼくらの長期記憶は
短期記憶の連続から
つなぎ合わせて作られている

Mothers
are the founding fathers
of mankind

母親は
人類の
創始者である

Even on the tiniest
common denominator
there's always space
for two

最も小さな
共通分母さえ
常に二つの空間がある

Ears would also
like to make noise
sometimes

耳も
時々
音を立てたい

Shoes
use people
to get ahead

靴は
先に進むために
人を使う

The shadow
cast by the lantern
is fully convinced
that it's he
who casts the lantern

ランタンによって
演じられた影は
ランタンの役を演じるのは
自分であると
確信している

Just before sunset
even small people
cast long shadows

日没直前
小さな人々さえ
長い影を演じる

Stairs cannot
make up their minds
whether they lead
up or down

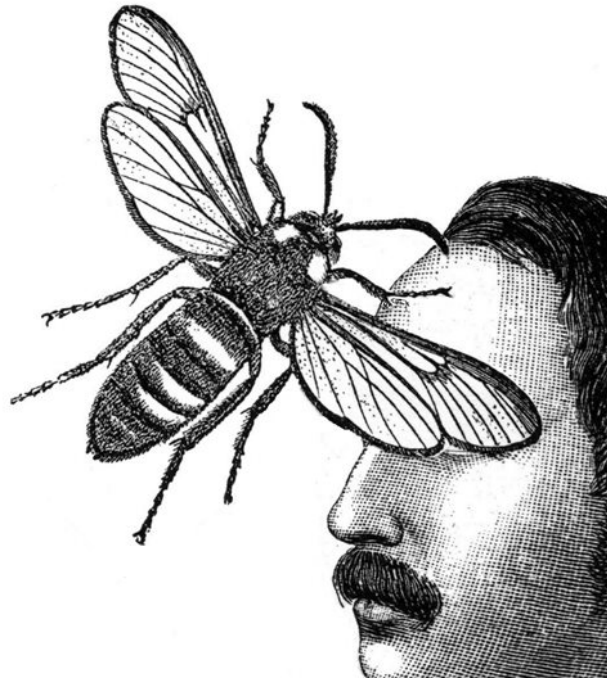
階段は
上に昇るか下に降りるか
決められない

Transience
is the only thing
that will truly
last for ever

無常は
本当に永遠が続く
唯一のものだ

The mushroom pushes
up a cobblestone to let
the earth take a breath.

キノコは
地球が呼吸できるように
敷石を押し上げる



Poem by Michael Augustin

English translation by Sujata Bhatt

Japanese translation by Maki Starfield



25 Kyoka Nakazawa (Japan)

Kyoka Nakazawa(Japan)

Kyoka Nakazawa was born in Shibata. Niigata.

Poet, pharmacist, and writer of her own novels. Real name, Chieko Nakazawa.

Graduated from Meiji Pharmaceutical University.

Gogyohka Society coterie, a contributor of monthly magazine "Gogyohka",
"Ichikawa local " secretariat.

Release of poetry which is written in five lines by her own blog,

Endeavor of translation,

A member of Japan Universal Poets Association(JUNPA),

Participation; JUNPA 5th Anniversary Commemorative Poetry Festival.

Dream up

With dreams

Hearts grow up

Let's draw out

Thoughts in time

To the future

夢を描こう

夢と一緒に

心は育つ

時の思いを

未来へ

描き出そう

Japanese apricot blossoms

Japanese apricot blossoms

They are in bloom

Like candles in my heart

In the clear air

Accompanied with bright sunshine

梅の花

心の灯火のように

咲く

梅の花

明るい陽射しに包まれた

澄んだ空気の中

Sakura trees in full bloom

Towards Sakura trees in full bloom

Our mind beats fast

And now I feel nostalgic

Even for the labyrinth

Up to reach here

満開の桜

満開の桜へと

走り出す心

ここに至るまでの

迷い道でさえ

今では懐かしい

Longing

Let's keep our longing
In our hearts
And cross reality
Pushing our wishes
Into the peony petals

憧れ

憧れを
胸に留め
現実を渡っていこう
芍薬の花弁に
願い込め



一般応募 愛知県一宮市 清水義晴
五行詩 平和を希求して

戦争は残虐
戦争は悲惨
戦争は陰湿
戦争は突入すると
戻れない

War is cruel,
war is miserable,
war is insidious,
once you enter war
there is no turning back

戦争は
勝者も敗者もない
犠牲は全ての人達
建物破壊 道路寸断
ライフライン切断

In war,
there are no winners or losers.
All people are sacrificed.
Buildings are destroyed, roads are cut off,
and lifelines are severed.

今こそ
全世界の指導者が
漏れなく集い
戦争収束を
共同宣言で

Now is the time
for all leaders from around the world
to come together and
make a joint declaration
to end the war.

即時に
地球上から
悲惨の二字を
取り除く
平和な世界のため

Immediately
remove
the word MISERY
from the earth
For a peaceful world

世の中の善良で
無辜の市民が
笑顔で暮らせる日々
全世界が総意として
待望する

The good and innocent citizen
waiting for normal days
For smiling each other
The whole world aspires
As a consensus

あとかき
Closing Remarks

CHE COSA E' L'HAIKU

Se non si è preparati alla sintesi estrema, alla grazia delle immagini, al coagulo di idee e pensieri offerti nella loro nudità e nella loro semplicità, l'haiku sembrerà ovvio o incomprensibile e, soprattutto, darà l'impressione che manchi di qualcosa o che sia un giochetto di prestigio da affrontare con la grammatica.

Se invece lo si legge con la massima apertura, non condizionati da pregiudizi o dal carico di esperienze diverse di scrittura, allora se ne sentirà perfino il profumo, il colpo deciso che coglie l'essenza delle emozioni fino a diventare, a volte, opera pittorica o filosofica, serbatoio di immagini.

No, no, aforisma. L'aforisma, come detta l'Enciclopedia, è una massima, una sentenza, una definizione che in brevi e succose parole riassume e racchiude il risultato di considerazioni, osservazioni, esperienze. L'haiku va oltre, le esperienze e le osservazioni diventano pennellate e le immagini dono di un'anima che ha saputo cogliere ciò che di misterioso si nasconde nelle sillabe, ciò che scioglie in musica e in simboli nella condizione umana tesa a quella divina.

Può sembrare azzardato quello che ho affermato, ma se si fa caso, o l'haiku davvero è questa ricetta unica, oppure è pensiero banale e ricorrente che non assomma e non scava in nessuna direzione.

Per anni mi sono dedicato alla lettura degli haiku, ma quando in Italia è diventato di moda scriverli e pubblicarli, mi sono reso conto che la faciloneria e la superficialità stavano allargando le loro fucine facendo credere che scrivere un haiku sia la cosa più consueta del mondo; che mettere insieme diciassette sillabe sia un gioco da ragazzi.

Possibile che leggendo i grandi poeti giapponesi che si sono espressi in haiku, almeno Shintoku, Gonsui, Raizan, Onitsura, Basho, Kukaku, Buson, Ryota, Issa, Shiki, questi signori della faciloneria non si siano resi conto che le sillabe dei poeti veri hanno variazioni musicali, pittoriche ed espressive che diventano un fiato unico e un dettato immacolato e privo di strascichi prosastici e di considerazioni e di giudizi? , che sono fibra docile dell'Universo, lievito che presume accordi con la voce dell'Infinito?

Da qualche parte ho scritto, tempo fa, che un haiku è un altare dove le emozioni devono trovare accoglienza senza diventare dubbio. Ecco, questo altare deve saper volare e sciogliersi, diventare immenso o ritrarsi a un petalo sottile, a seconda del seme che vuole innestare nell'animo di chi legge perché poi germogli in una santità di intenti non religiosa, ma laica e superbamente accesa dalla soavità della grazia.

Un haiku può anche diventare preghiera, mai però bigotta; può diventare analisi, mai di giudice che ha facoltà definitiva di condannare; può diventare estasi vissuta però come banchetto comune, mai individuale.

Ho notato che gli psicologi si servono dell'haiku per molte situazioni e hanno creato ruoli e definizioni per farne una sorta di condotta ispirata alla sua qualità. Ho il timore che vi siano molte scuole di pensiero che utilizzano queste poesie per scopi terapeutici che io non ho mai condiviso e mai condividerò. Perché una poesia che dovesse servire come medicina mi fa pensare all'artificio della scienza e non alla spontaneità d'una scoperta spirituale ed estetica che invece arricchisce e spinge a godere l'imponderabile. L'haiku come medicina per me sarebbe un obbrobrio e un uso illecito della poesia che può anche avere delle funzioni terapeutiche ma non predisposte, prestabilite, e quindi con ragioni intrinseche che sciupano il dettato e lo costringono in un solco privo di libertà.

Che ad alcuni la poesia possa servire come antibiotico non mi meraviglia e non mi sconvolge, ma non ne farei mai un dictat: ognuno la adoperi come meglio gli aggrada a patto che non sia il poeta a crearla con questi fini che ne ridurrebbero la portata e ne inficerebbero la creatività. Assai di più se si trattasse di haiku. L'haiku vive se le diciassette more vengono fuse in un unico slancio e forgiate al fuoco di una totalità che non ammette pause o cadute. L'haiku è un sospiro che raccoglie il sussurro delle cime degli alberi in un giardino con una sola folata. Diversamente è tecnica compositiva, bravura, letteratura raffinata e consapevole, ma non ha il crisma della poesia perché manca del plasma dell'emozione, del mistero, dell'imponderabile.

Se un haiku riesce a cogliere perfettamente la magia del momento in cui, che so, sta partorendo la luna o la neve si sta addormentando, o una zagara sta tentando di rubare l'eternità al sogno di Ulisse allora avremo il corto circuito perfetto tra forma e sostanza, essere e divenire, divinità e terrestrità. La visione sarà compiuta e metterà in circuito misure d'armonia impareggiabili. Hai voglia che gli imbonitori facciano lega per affermare misure nuove e qualità inesistenti: un haiku si riconosce immediatamente se è frutto di miracolo oppure manufatto, seppure ben organizzato.

“Ogni haiku svela / la strada per giungere / alla fontana”. “Ogni haiku è un'alba / balbuziente di odori. / Fluttua la vita”. “Un haiku è un grido / di mandrie al galoppo. / Farsi rugiada”. “Un girasole / è quell'arcobaleno / che cerca casa”. “La morte grida / per acciuffare Amore. / Questa è la vita”. “Non c'è un haiku / con le finestre chiuse. / E' primavera”. “Nel delirare / la rana che mi guida / si fa magnolia”. “Mille scalini / e ancora altri mille. / Ma fino a quando?”. Lo so, mia Kyoto, / per essere felici / bisogna amare”. “La cingallegra / ha fiori nel suo canto. / Il fiume sale!”. “Ogni parola / per diventare haiku / deve sognare”. “Le filastrocche / hanno lunghe radici. / Ma l'haiku vince”.

Pochi esempi di haiku che hanno saputo sciogliere in ogni verso suoni di violini e di chitarre, di pianoforti e di trombe per diventare sostanza viva del viaggio che apre e riapre le circostanze dell'essere. Pochi esempi per fare

intendere che cos'è dunque veramente un haiku che per prima cosa deve stare fuori, anzi lontano dalle trovate, dalla maniera, dall'ovvio. Non mi stancherò di ripetere che ovvio e maniera stanno sempre in agguato, specialmente in quelle persone che si sono dedicate allo studio pensando che bastasse per superare la prova e saper dare ai tre versi fiato, voce, estasi, volo. Già, chi è stato ad affermare che forse la definizione più vicina per identificare un haiku è paragonarlo a una farfalla? Al volo d'una farfalla che non si permetterebbe di gareggiare mai col volo di un'aquila.

“Sono un essere / che non è mai cresciuto. / Non ho pretese”. Fu Matsuo Basho a far dire questo all'haiku? O un mio sogno preso in prestito da lui? E chi rispose: “Piccola botte / ha vino degli Dei. / Distillo oro”.

L'errore di molti poeti e di molti critici odierni è stato, e si perpetua, di pensare che si potesse snaturare l'haiku cambiandogli la faccia, la postura e il ritmo. Intendiamoci, si può fare tutto, ma se cambi natura alla “cosa” diventerà altro da quel che era. Vogliono un haiku che abbia un numero diverso di sillabe, un'andatura anomala e prosastica, un'accentuazione sbalestrante delle immagini? Lo facciano, però, per favore, lo chiamino “Stortu”, “Misticanzu”, “Harlu”. L'haiku è fatto ancora e sempre come un tempo. Sta alla bravura del poeta far sentire ch'è vivo, che è cresciuto soltanto nelle parti intime, nell'ampiezza del senso, nel volo.

“Vorrei vedere / gli alberi a testa in giù. / Morte chitarre”. “Vorrei vedere / il

mare messo in cielo. / Il fuggi fuggi”. “Non ho ragioni / per voler trasformare / l’haiku in bistecca”. “Forse non sai / le stelle hanno il diritto / di non morire”. “I peperoni / hanno improvvisi scatti / d’intelligenza”. “Sugli scalini / del palazzo diruto / erbe adirate”. “Nel mio paese / una pazza cammina / su orme antiche”. “Il sentimento / è un fiore putrefatto. / Anche l’alloro”. “Lo scarafaggio / cerca un posto sicuro / per il suo nero”.

Sono haiku perfetti, sintesi illuminanti di poesia colta da uno zefiro gentile che si muove nel cuore dei poeti e ferma l’attimo per indicare agli uomini che esiste, oltre le barriere dell’assurdo rimuginare del mondo, anche una verità che cerca di rompere le barriere della sorda apparenza.

Dovendo esprimersi all’osso il poeta di haiku è “costretto” a scegliere le parole che affascinano e riescono a racchiudere la qualità di quel che vuole significare, significare secondo la legge dantesca, cioè svolgendo coerentemente un filo che dischiuda e racchiuda le illuminazioni facendole diventare appropriazione del mondo offerto per associazioni. L’haiku s’impenna, ruba alla corsa del tempo e dopo aver decifrato le intemperanze e le suggestioni del dettato interiore s’espande sul creato e ferma in breve il diluviare che vorrebbe afferrare l’universo ed estrarne l’essenza. Poiché non è possibile con poche parole riuscire a compiere il miracolo, l’haiku s’asesta sul trespolo delle associazioni e a ogni sillaba assegna la funzione di innestare sul resto tutta una serie infinita di ricapitolazioni, di approdi, di

decifrazioni, di sorprese, di svelamenti, di incanti.

Il risultato è, spesso, una enigmaticità che bisogna saper capire ma senza metterci del proprio per evitare che diventi solo suggerimento, Il suggerimento è una cosa e altra è l'associazione, questo sia chiaro!

Insomma l'haiku lo possono scrivere con risultati soddisfacenti o clamorosi soltanto coloro i quali hanno attraversato grandi proficue esperienze e sono eccessivamente pieni di tutto e hanno bisogno di salvare semplicemente ciò ch'è vita vera e non riporto, non suggestione.

Sì, l'haiku è un fiotto di sangue che non si coagula mai.

Dante Maffia

俳句とは

極端な統合、イメージの優美さ、むき出しで単純なうちに差し出されたアイデアや思惟がまだ十分固まっていないとき、俳句は明白に理解できないように見える、何よりも、何かがそうであるという印象を与える。それはなにかが欠けているのかと思われるが、文法を扱う手先の瞬間の技巧なのだ。

一方、俳句にかんする偏見やさまざまな執筆経験の重荷に左右されずに、最大限に胸襟を開きそれを読解する、その香り、感情の本質を捉える決定的な一撃の香水を嗅ぐことができる。それは絵画的作品または哲学的、イメージの貯蔵庫なのだ。

いや、いや、アフォリズムだ。アフォリズムは、百科事典が言うように、格言、文、定義であり、考察、観察、経験の結果を短く含蓄ある言葉で要約して取り込む。俳句はさらに進んで、経験と観察が筆跡となり、音節に隠されている神秘的なもの、音楽に溶け込んでいるものの、神聖なものに向かう人間の状態の象徴を把握することができた魂の贈り物をイメージしている。

私が言ったことは危険に思えるかもしれないが、注意を払うと、俳句は本当にこの新奇な配合表であるか、それとも平凡で繰り返しの考えであり、合計されず、どの方向にも掘り下げられたことがない。何

年もの間、私は俳句を読むことに専念していたが、イタリアで俳句を書いて出版することが流行になったとき、不注意と表面性が彼らの鍛造を広げ、俳句を書くことが世界で最も一般的なことであると人々に信じ込ませていることに気づいた。17の文字を組み合わせるのは子供の遊びだ。

俳句で自分自身を表現した日本の偉大な俳人、少なくとも（伊藤）
信徳、（池西）言水、（小西）来山、（上島）鬼貫、（松尾）芭蕉、
（宝井）其角、（与謝）蕪村、（大島）蓼太、（小林）一茶、（正
岡）子規を読むことによって、これらの言葉の士たちは、本物の俳人、
彼らは、散文の余波や考察や判断を欠いた一息を放ち、完璧な口述と
なる音楽的、絵画的、表現的なバリエーションを持っているか。宇宙
の従順な繊維、無限の声と一致することを前提とする酵母は何だろ
う？

俳句は祈りにもなり得るが、偏屈ではない。それは分析になってしま
うやもしれず、非難する決定的な力を持っている判官のそれではな
い。ただし、それは個人的なものではなく、一般的な宴として経験さ
れるエクスタシーになる可能性がある。私は、心理学者が多くの状況
で俳句を引用し、俳句をその質に触発された一種の行動にする役割と
定義を作っていることに気づいた。私が共有したことのない、また共
有することのない治療が目的でこれらの俳句を使う多くの学派があ

ることを恐れている。薬として役立つはずの詩は、科学の巧妙さについて考えさせるが、精神的および美的発見の自発性についてではなく、私たちを豊かにし、計り知れないものを楽しむように促す。私にとって、薬としての俳句は非難すべきであり、詩の不法な使用であり、治療的ではあるが、事前に準備された、確立された機能を持たない可能性があり、したがって、口述を台無しにし、自由なきわだちを掘らせる本質的な理由がある。

ある種の詩が抗生物質として機能することで、驚いたり動揺したりすることはないが、決してそれを口述するつもりはない。その範囲を縮小し、その創造性を弱体化させるからだ。俳句なら尚更。17文字のブラックベリーが一気に溶けて、壊れたり落ちたりしない全体の火の中で鍛造されれば、俳句は生きのこる。

俳句は庭のこずえのささやきを一陣の風に集めたため息だ。それ以外の場合、それは作曲技術、スキル、洗練された意識のある文学がが、感情、神秘、計り知れないもののプラズマを欠いているため、詩のクリズムはない。

月が誕生する瞬間、雪が眠りにつく瞬間、オレンジ色の花がユリシイズの夢から永遠を奪おうとする瞬間の魔法を俳句が完璧に捉えることができれば、形と実体、存在と生成、神性と地上性が。そしてビジョンは達成され、他の追隨を許さない調和の回路に投入される。ハ

ックスターに力を合わせて、新しい手段と存在しない性質を確認してもらいたい:俳句が奇蹟または人造物（アーティファクト）の結果である場合、よく組織化されていたとしても、俳句はすぐに認識できる。

全俳句

到れる其処は

噴水で

全俳句

句いの吃音

流れる生

句は叫び

疾る群れ。

露を得て

ひまわりや

それはあの虹

家探す

死の叫び

愛をつかむは

人生なり

俳句なく

窓閉めたまま。

春となる

絶賛され

導く蛙

マグノリア

千歩ゆき

さらに千歩を

が、いつまで？

京を知る

幸せになるため

きみは愛さねば

シジュウカラ

歌に花あり

遡る川！

全言葉

俳句になると

夢を見よ

わらべうた

長いひげ根よ

句よ勝れ

ヴァイオリンとギター、ピアノとトランペットの音をすべての詩で溶かし、存在の状況を開き、再び開く旅の生きた実体になることができた俳句の例はほとんどない。俳句が実際に何であることを明確にするためのいくつかの例。俳句は、まず第一に、発明から、方法から、明白なものから遠く離れていなければならないのだ。当たり前のことと礼儀正しさが常に潜んでいることを繰り返すのに飽きることはない。特に、テストに合格するだけで十分であり、息、声、エクスタシー、飛行を3つに与える方法を知っていると考えて勉強に専念している

人々には特にそうだ。詩。そう、俳句を識別するのにおそらく最も近い定義はそれを蝶と比較することであると言ったのは誰だ？ ワシの飛翔と決して競争することを許さない蝶の飛翔に。

我は存在
成長もせず。
素振りせず

小瓶あり
神のワインが
金を蒸留

今日の多くの詩人や評論家の過ちは、俳句の表情、姿勢、リズムを変えることで俳句を歪めることができると考えることだった。はっきりさせておくが、何でもできるが、「もの」の性質を変えてしまうと、以前とは違うものになってしまう。彼らは、異なる数の音節、変則的で平凡な歩き方、当惑するような画像のアクセントを備えた俳句を望んでいるのだろうか？ 彼らにやらせてみよ。しかし、彼を「Stortu」、「Misticanzu」、「Harlu」と呼んでおこう。俳句はかつてのように何

度も繰り返される。詩人が生きていること、私的な部分だけが成長したこと、意味の幅が広いこと、逃走していることを人々に感じさせることは、詩人のスキル次第なのだ。

見たいもの

木が逆さまに

ギターの死

見たいもの

空に海入れ

暴走す

変身し

ステーキの句

きみ知らず

星の権利

死なないでねと

ヒーマンが

爆発が

知性の階上

壊れ建物

憤怒の薬草

狂女が歩くは

古代の跡

あの気持ち

腐った花よ

月桂樹

ゴキブリや

安全を探す

その黒さ

これらは完璧な俳句であり、詩人の心の中で動き、世界の不条理な陰気な障壁を超えて、障壁を打ち破ろうとする真実もあるということ
を男性に示す瞬間を止める優しい風によって捕らえられた詩の統合
を照らす。からだ全体で聴こうとする者の外観。骨の髄まで自分自身
を表現しなければならないので、俳人は魅力的な言葉を選ぶことを

「強制」され、自分が言いたいことの質をうまく包み込むことができる。つまり、ダンテの法則に従って意味づけることだ。協会によって提供される世界の専有物となるイルミネーションを開示および封入する。俳句は立ち上がり、時の流れを盗み、内なる指示の過剰と提案を解読した後、創造を展開し、宇宙をつかんでその本質を抽出しようとする大洪水を素早く止める。少数の言葉で奇跡を起こすことは不可能なので、俳句は連想のとまり木に落ち着き、各音節に残りの部分に魅惑の無限の一連の要約、着地、解読、驚き、啓示を移植する機能を割り当てる。その結果は、多くの場合、理解できるようにする必要があり、ある謎なのだが、それが単なる暗示になるのを防ぐために独自のものをに入れる必要はない。要するに、非常に有益な経験をし、あらゆるものに過度に満ち溢れていて、持ち越しや暗示ではなく、単に実生活を保存する必要がある人だけが、満足のいく、またはセンセーショナルな結果をもたらす俳句を書くことができるのだ。そう、俳句は決して凝固しない血の噴出だ。

ダンテ・マッフィア

多くより少なく-言葉の精練者たち-

WORLD POETS SHORT POETRY ANTHOLOGY

Less than More - Word Refiners

All rights reserved

Printed in 2025

Publisher: Japan Universal Poets Association

March 15, 2025 The first edition

ISBN 978-4-911038-20-8

0092 ¥1500E